

暨民俗文史拾贝

【第二集】

侗族歌经

◆ 王朝根 编著

本集为双语情歌

侗语部分同步加上侗文



团结出版社

侗族歌经

——暨民俗文史拾贝

(第二集)

王朝根◎编著

贵州师范学院内部使用



团结出版社

图书在版编目(CIP)数据

侗族歌经:暨民俗文史拾贝.第二集/王朝根编著

北京:团结出版社,2017.8

ISBN 978-7-5126-5450-1

I. ①侗… II. ①王… III. ①侗族-民歌-研究-中国 IV. ①J607.272

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第201187号

侗族歌经:暨民俗文史拾贝.第二集

出版:团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编:100006)

电话:(010) 65228880 65244790

网址:www.tjpress.com

E-mail: 65244790@163.com

经销:全国新华书店

印刷:北京华忠兴业印刷有限公司

开本:170mm×240mm

字数:570千字

印张:23.5

版次:2017年8月第1版

印次:2017年8月第1次印刷

书号:ISBN 978-7-5126-5450-1

定价:38.00元

(版权所有,盗版必究)

目 录

写在前面的话·····	001
序言·····	002
源远流长的北侗民歌·····	024
感动东方卫视的《北侗民歌民俗文史拾贝集》稿本·····	025
北侗歌迷欢聚·····	028
侗乡歌海漾新波·····	031
北侗山乡开荒营造子女林的习俗故事·····	032
从初识相恋的初会到成双简介·····	033
北侗歌场对歌及白话对谈简介·····	034
北侗歌场山歌对唱及白话对谈举例·····	044
结伴歌暨架桥白话——架步石桥稳又稳·····	053
北侗玩山花园情歌对唱——共五集（1）·····	058
浇花虽苦莫怨叹·····	071
初恋相思歌——回转到家相思多·····	078
北侗玩山花园情歌对唱——共五集（2）·····	081
真情嘱咐深情伴——要把船索紧紧拿·····	094
深情蜜恋歌——黄土进窑能变砖·····	101
北侗玩山花园情歌对唱——共五集（3）·····	106
莫让我心想得狂·····	118
深恋表衷肠歌——只顾吃斋莫怪人·····	123
北侗玩山花园情歌对唱——共五集（4）·····	127
深恋深情歌——念起前情可莫分·····	139
失恋歌——独我手上还打脱·····	145

北侗玩山花园情歌对唱——共五集（5）	151
欢迎再欣赏侗族优美的玩山情歌等特色	163
北侗玩山情歌对唱（1）——上集	164
北侗玩山情歌对唱（1）——下集	178
北侗玩山情歌对唱（2）——上集	188
北侗玩山情歌对唱（2）——下集	201
夕阳美景感慨歌	212
别具一格的民族风情——参堂	224
有幸目睹北侗精彩的参堂实况录像	225
简叙混沌远古至今及杂感	235
侗族民间摆古白话——简述沧桑变化暨文字及进步文明	237
侗族民间摆古白话——简述沧桑变化到南京惨闻	240
争伴参堂歌暨白话简介	242
毛洪玉英来世缘	254
孟姜女哭长城古歌剧	273
梁山伯与祝英台	299
七月二十的由来	317
玩山习俗的过程及绚丽情歌的格律简介	346
北侗歌海花絮欣赏	347
《侗族歌经》后记	366

写在前面的话

当你踏上黔东南这块土地，无须导游，无须介绍，你就会被这里秀丽的山川、古朴的风情、厚重的文化深深震撼，你会被这里少数民族群众浓郁之情、缠绵之意感动而流连忘返……

由于古来地理和历史的原因，这块土地上民族民间文化不仅保存完整，而且古朴厚重，艳丽多姿，“唐代发型、宋代服饰、明清建筑、魏晋遗风”便是黔东南这块土地上侗族风情最典型的概括。

在这3万多平方公里的土地上，生活着苗族、侗族及布依族等等35个少数民族，人口占全州人口的80.30%，其中侗族人口140多万，约占全国侗族人口的47.8%。

侗族是我国有100万人口以上的少数民族之一，主要分布在湖南、贵州、广西毗连地区，由于分布区域面广，加上古代交通极不方便，各地侗乡文化很难交流。而且侗族是没有文字记载的少数民族，各地方言和风俗民情差异很大。因而形成侗族又有北部方言区和南部方言区之分（俗称北侗和南侗）。北侗包括湖南省的新晃、靖县、芷江县西部，贵州的天柱、三穗、剑河和锦屏县西北部；南侗包括湖南的通道，广西的龙胜、三江、融水，贵州的黎平、榕江、从江和锦屏县南部。据专家认定，南、北侗分界线一般认为在锦屏县的启蒙一带。

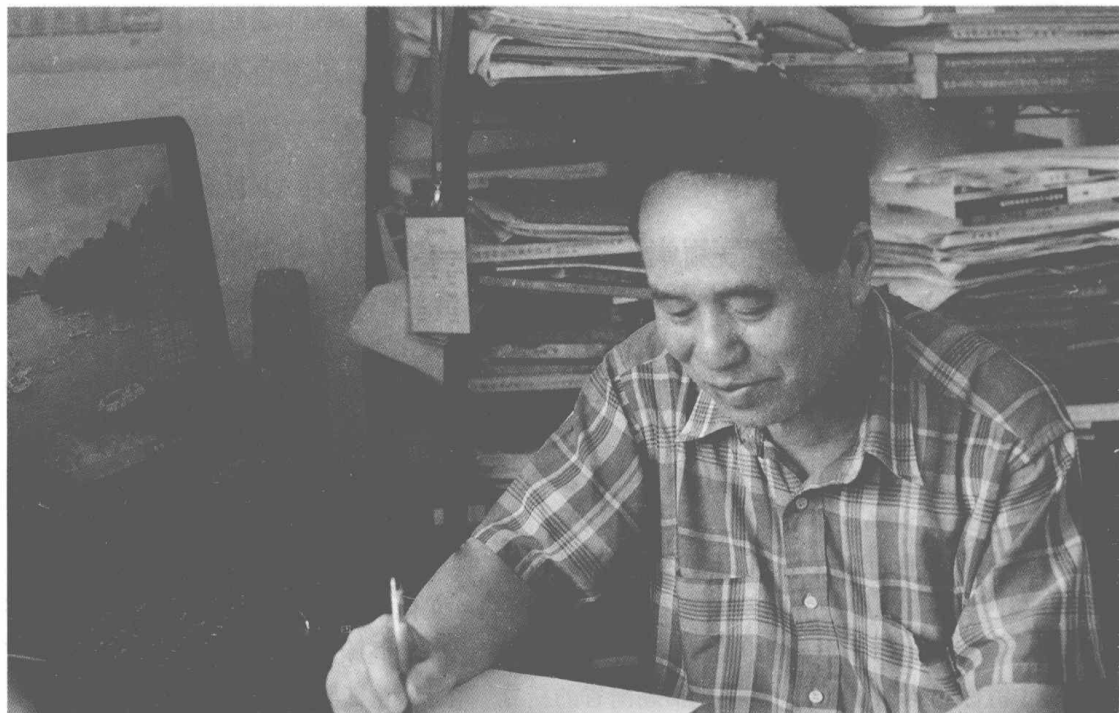
侗族是个能歌善唱、以歌代言、以歌传情的少数民族。改革开放以前，侗族民歌鲜为人知，许多优秀的歌手和歌曲，被淹没在了历史长河中。到20世纪末21世纪初，以无伴奏四声部大合唱为代表的侗族大歌、侗族琵琶歌等，如天籁之音的南侗民间侗歌特色，被上级伯乐式的有关领导发现后，及时地大力支持和提高，不仅唱出了黔东南，唱到了贵阳，唱响了北京，唱震了巴黎，在短短的几年间，便已蜚声海内外。侗族音乐以其独特的魅力，终于走上了高雅的艺术殿堂。但北侗呢？民间也有侗族大歌，也是无伴奏大合唱的侗族大歌，虽同样独具特色，并有吹奏木叶伴奏效果悠扬的种种情歌，且底蕴深厚，却无缘得到像南侗民间侗族大歌等类似的机遇。

我生在侗乡，长在侗乡，从小就受侗族民间文化的熏陶，对侗族民歌可谓情有独钟，并以收集整理侗族民间文化为乐。为此而于30多年前就受到音乐家们的采访后，有的民歌已收入国库档案资料保存（详见《中国民间歌曲集成》贵州卷第1410页）。我几十年来在北侗地区跋山涉水收集到的大量民间文化资料，经沙里淘金似的遴选后，分门别类地整理，并作了侗、汉语对译的《北侗民歌民俗文史拾贝》书稿3大卷，曾感动东方卫视而应邀登台做了访谈节目。后来在全部侗语歌词资料的基础上，又同步加上了侗文，现含侗文在内，全稿已超出100万字，而且全部都已录成电子文本，力争早日出版以供侗语汉化后的侗族子孙和对侗族民间文化有兴趣的人们和研究者欣赏和考证。

在本书即将获出版面世之时，特将全书定名为《侗族歌经暨民俗文史拾贝》。欢迎侗族和其他兄弟民族的同好同情者们指导或欣赏至盼。

王朝根

2017年3月



锦屏乡耆南开学人 石林 为《侗族歌经》撰序

序言

锦屏乡耆南开学人 石林 撰

浪漫凄美 古诗似的侗族歌经
俚体偶词 骈文式的花园白话

一、《侗族歌经暨民俗文史拾贝》——侗族的编年史

语言是历史的镜子与活化石，语言能为历史提供有力的证据，特别对古来没有文字的侗族更是如此。历史上由于侗族地处偏僻，交通不便，没有自己的民族文字记载，侗族由何而来、历史上发生过什么大事件、天灾人祸、我们都不得而知。汉语虽有古老悠久的历史文献记载，但对侗族的记载寥寥无几。汉族人大批进入侗族地区的历史在明代开始，汉语文献有关侗族的记载，亦自明代以后才渐多渐广渐明晰。汉文化对侗族的大影响也在明朝时代。侗族人名改名为汉族的姓名制，侗族地区的碑帖、墓碑也才开始出现。但是这些历史文献和地上文物实在有限。因此，我侗族祖祖辈辈相传的宝贵民歌、童谣、谚语、俚语、古歌、传说、神话、

地名、物名，与民俗、文史等，在王朝根老人耗毕生心血收集整理后，编著成的《侗族歌经暨民俗文史拾贝》中都有入录，这可当作是我们侗族悠久历史的“编年史”。

侗族是一个喜歌爱歌的民族。侗族常以歌代言，以歌叙事，以歌谈情说爱、以歌纪实传后。民歌诞生于人类原始之初，是最古老的文学形式。我国古代把民歌分为“民歌”和“民谣”两种。《诗经·魏风·园有桃》曰：“心之忧矣，我歌且谣。”《毛传》注：“曲合乐曰歌，徒歌曰谣。”侗族没有自己古老的民族文字，侗族民歌是侗族语言历史文化的积淀和载体：张良张妹，破姓开亲，祖公上河，萨岁落寨，吴勉造反，姜映芳起义，吴承祖、肖玉娘，珠郎、娘美……在浩瀚如海、汗牛充栋的侗族民歌中都有这些历史故事记载。因此，世代口耳相传的侗族民歌，对于侗族历史、文化、经济、社会、文学、法律等的研究是最为宝贵的。马克思也说：“古代的歌谣是他们（日耳曼）的唯一的历史传说和编年史”（马克思《摩尔根古代社会》）。譬如南侗的吴勉和北侗的姜映芳起义的概况，侗族人民都以歌和白话的形式来记载，以纪念这两位侗族英雄，传承南、北部侗族方言区民间民俗文化。

关于南部侗族方言区，赞颂侗族英雄吴勉起义的歌，限于篇幅，在此从略。

对于北部侗族方言区，赞颂侗族英雄姜映芳起义的歌，简略举例列下：

摆古故事歌 侗族英雄姜映芳

侗文歌词暨借汉字谐音歌词

汉语对译歌词

Meec wul lax gaeml jangs yinl fangs

没务腊 更 姜 映 芳，

Dieens sul oc bangl benl jis genc

天 柱 各 邦 盆 溪 人；

Yuh lail joc seec meec sil gik

又 赖 脚 色 没 志 气，

Saos bins jeis max xuh sac inc

招 兵 买 马 主 扎 营。

Beec xinl nuv maoh deil wux lail

百 姓 怒 卯 队 伍 赖，

Leiv leiv senc maoh bail jeel liangc

累累 成 卯 拜 借 粮；

Dah liic beec xinl wul yaos wul

他 雷 百 姓 务 邀 务，

Guil banx bail touk maoh oc inc

归 板 拜 豆 卯 各 营。

Maoh dis deil wux benx deenl weik

卯 的 队 伍 本 登 快，

Qit genv bienv gueec yeenp jongc genc

起 根 并 国 言 穷 人；

Hanc hongx lieenc nyinc maoh saic git

咸 丰 元 年 卯 才 起，

有一侗人姜映芳，

生在天柱盆溪村；

有本事来有骨气，

招兵买马扎军营。

大家见他举义旗，

累累报名去投军；

侗家百姓互传告，

成群结队进军营。

义军队伍成长快，

开头没有几人；

咸丰元年才起义，

Seens dongs eel laox yaml sinc nyinc

先 同 家 老 借 钱 宁。

Deic sinc jeis xis ugs gaol sil

推 钱 买 纸 出 告 示，

Miinc miinc beec beec xat leec wenc

明 明 白 白 写 勒 文；

Guaol sil wuk gav xat dis baov

告 示 父 那 写 的 报：

Dal full enc jas gink yaoc si ‘，

“大 户 人 家 欠 我 钱……”

Sic lienc git fanx xinc ganl gav

织 云 起 反 形 干 那，

Xongs diil saic xiv linp leic genc

兄 弟 才 是 千 雷 人。

Dah liic goit maoh dangv bul mas

大 雷 举 卯 当 部 马。

Deic maoh sint weex denl binc wangc

推 卯 喊 或 定 平 王！

Kenp senc deenl touk xabl jongc wanh

跟 成 登 到 十 穷 万，

Nanc guaiv jangs wangc yav suc miinc

难 怪 姜 王 亚 出 名；

Deil wux eip bail dic deens sul

队 伍 开 拜 敌 天 柱，

Dic dah deens sul touk xaih wangc

敌 他 天 柱 豆 寨 王。

Yiv songc jangs wangc touk xangc hangk

易 从 姜 王 豆 场 汉，

Xongs dil sic saiv guangx yuh jongc

兄 弟 实 在 广 又 穷；

Yuhmeec miiul map yuh meec gaeml

又 没 苗 麻 又 没 更，

Dah liic xuh doiv lenp yanc genc

大 雷 就 带 仁 言 人。

先 向 富 家 借 本 金。

拿 钱 买 纸 写 告 示，

明 明 白 白 写 檄 文；

告 示 上 面 写 的 是：

“大 户 人 家 欠 我 钱……”

织 云 起 义 的 当 时，

总 共 才 有 千 多 人。

大 家 推 他 当 首 领。

起 义 旗 名 叫 定 平 ！

后 来 扩 军 十 多 万，

难 怪 威 名 传 到 今；

义 军 先 打 天 柱 县，

攻 克 天 柱 到 锦 屏。

姜 王 义 军 团 结 紧，

纪 律 严 明 得 人 心；

又 有 苗 来 又 有 侗，

大 家 就 像 一 家 人。

二、浪漫凄美，古诗似的侗族歌经；俚体偶词，骈文式的花园白话。

汉语古诗云：“诗言志，歌咏言。”侗语也说“Oux sangx soh, al sangx sais.”北侗是歌的海洋、诗故乡真的言未为过。在北侗的民歌中最多的是情歌，最浪漫凄美的也是情歌，妇孺皆知人人会唱的还是情歌。爱情是人生中最美好最难忘的篇章，这段令人留恋难忘的岁

月在北侗人的人生中长达 15 至 20 年。适龄的青年男女在这一段时期的农闲时，或于白天或在夜晚，游走于不同的村寨中与不同的恋人唱歌约会。美好的爱情总是以情歌相诉，以白话表衷肠。每一个爱情周期由：

（饭养身，歌养心，表达的意思是相同的，歌是传情达意、表露心声的。）

（1）sup wik（初相会歌，）示例从略。

（2）av jiuc/dangv yeek（架桥 / 定友歌，）示例从略。

（3）yامل xongs jinh（借信物——把凭歌）示例从略。

（4）jaiv jas（送细草鞋）以言代歌从略。

（5）jaiv haic（赠送布鞋）以言代歌从略。

（6）jaiv dus/xeenh（赠送衣服 / 银手镯），由低到高的下列六步阶段组成。

这些不同的爱情阶段也以姑娘一方送给后生们的礼物来表示：

（1）手帕（女方自织家机布剪下的花格布头）；

（2）花带（女方亲自编织的精美工艺品）；

（3）细草鞋（女方以糯米芯草编成的精美工艺品）；

（4）布鞋（女方亲手扎底缝面制作的）；

（5）珍爱的衣服或银手镯（以身相许的标志）。

当然这些爱情周期大都发展到送草鞋阶段就结束了，能坚持到送布鞋阶段的已很少，达到送珍贵的衣服或银手镯以身相许的就更少了。在花园攀花相聚中，男、女结伴交友的确定（dangv yeek）有两种不同的方式；一种叫代表协商法，即由男女双方的代表（一般由后生头（lax ix douc）和姑娘头（laox lieds douc）先征集本方的意见，然后由他们俩协商后再征求大家的意见再做最后的决定；另一种叫树叶抓阄（jaic jul）定友法，即根据男女方相等的人数，随地采来相等的不同树叶两份，男女各自抓取各方的一种树叶，最后树叶相同的两人即为朋友。此“好汉阄上死”的定友方法极具神秘色彩，也认为是天作之合，即使此生难成夫妻，以后也要以人生中的朋友相待。

恋爱虽是自由的，但因恋爱而成婚的却很少。人类自进入私有社会后，人们的价值观均以物质金钱来衡量。人类的婚姻概莫能外。门当户对、金钱财富才是婚姻的决定因素。北侗男女青年的谈婚论嫁的决定权大都在父母掌握，父母对儿女婚姻的考量因素就是金钱、门第，没有父母的同意，男女恋人想结婚成家是很难成功的。谈情说爱是浪漫幸福的，而恋爱的结局往往是凄美难忘的。婚姻虽难成，但情义终难忘，当地人把它看作是人之常情或天经地义。

故而北侗从古以来就有男、女情伴互贺婚嫁礼仪的歌席盛宴至今仍盛行不衰的礼俗。这是外民俗所难于理解而北侗古今独有的（详见本《侗族歌经》第一卷大量的情伴贺婚、嫁歌举例）。而南侗青年男女的婚恋环境则较为宽松自由。经自由恋爱而组成美满婚姻的大有人在，因父母不同意而逃婚在外的也不少见，他们也能得到客居地人的善待。南侗青年男女晚上就在女方家的火塘边，女纺棉花，男弹琵琶；谈情唱歌，他们并不避讳仅一板相隔父母们的倾听。而北侗的青年男女的约会隐秘的；男女间的甜言蜜语让父母兄嫂或丈夫妻子听到是非礼犯忌的，这就是南、北侗婚恋的不同。南、北侗这种文化差异，是因明王朝的大批军民向贵州屯垦移民造成的。

明代洪武年间，因朝廷派大批军民侵入黎平、锦屏交界地区的中黄、中林、隆里、敖市、欧阳、新化、亮司、敦寨等侗族地区后，并驱赶居住于本地域的侗族人，使其离开祖居地远走他乡，从而形成南北侗的地理分布。在这五六百年间，因南、北侗人民失去经济文化语言

等的交往接触，最终形成南、北部侗族方言区域的形成，民间文化、礼俗等方面也因此而差异较大。

北侗青年男女恋爱的不同阶段，不仅以不同的礼物来区分，而且还以不同阶段的情歌来表述。请欣赏浪漫凄美、古诗似的花园侗歌示例列下：

初相会前的探情歌示例：

侗文歌词暨借汉字谐音歌词

汉语对译歌词

男：

Lail yil langp wap nyaoh banv das

赖 一 双 花 鸟 半 他，

Lail wuk liic liangc nyaoh banv nyal

赖 付 渔 梁 鸟 半 森；

Jaol sangt dah bail benl yil hah

教 想 打 拜 攀 一 桎，

Xis kuop gueec yav dis lieenc fac

西 各 国 亚 的 缘 法。

女：

Banh jius guux guux nyaoh banv das

斑 鸠 咕 咕 鸟 半 它，

Meec yiv meec xinc xuh dah map

没 意 没 情 主 他 麻；

Beex nyaoh banv das xuh yav sint

白 鸟 半 它 受 亚 喊，

Dah map xuh xiv meec lieenc fac

他 麻 主 细 没 缘 法。

男：

Bans jius guux guux nyaoh jenc lanl

笨 鸠 咕 咕 鸟 岑 烂，

Guox xiv doc wongp xih doc danl

可 细 夺 封 西 夺 单；

Loc xiv doc danl dah map nyaoh

若 细 夺 单 他 麻 鸟，

Dah map nis dongc dinl meix liangc

他 麻 的 同 登 美 凉。

女：

Bans jius guux guux nyaoh das lanl

斑 鸠 咕 咕 鸟 它 烂，

Gueec xiv doc wongp xiv doc danl

国 细 夺 封 西 夺 单；

好一苑花在半山，

好步鱼梁在沙滩；

心想过去摘花朵，

又怕树高攀花难。

斑鸠咕咕在半山，

有意有情就来玩；

莫在半山空叫喊，

过来相聚多好玩。

斑鸠咕咕在隔山，

不知是双或是单；

若是单鸠飞过来，

飞来一道共同玩。

斑鸠咕咕在隔山，

不是双鸠原是单；

Xaop nuv nis touk dah map nyaoh

肖怒的豆他麻鸟，

Jaol mangv dac gaiv xaop nis liangc

教孟达盖肖的凉。

男：

Ait xaop gueec yip dongc jaol nyaoh

该肖国嫌同教鸟，

Yav lail yiv xinc bail noup laop

亚赖意情拜奴劳；

Gueec xiv inl lieenc dus xiv miinh

国细姻缘都是命，

Gueec nis donv benl dus nis yeeuc

国的断笨都的游。

女：

ap lail dangl dos dongs yangc haix

花赖当多东洋海，

Bul lail dangl dos jiuc senl xaop

布赖当多条村肖；

Gueec wox wap lail nyaoh lonc naih

国火花赖鸟鸾乃，

Yox yav samp map samp ngox nyinc

约亚早麻三五年。

男：

Anl naih nis lail lenp bieenl anl

汉乃的赖仁变汉，

Xinl xinl xos xos xangh gaos wenl

真真着着像高问；

Nouc sangt benl naih dongs xaop aih

奴想笨乃东肖该，

Xuh xangh gaos kenp jebl nis nyinc

主像高跟拣的宁。

女：

Gueec yuv wanp nyit jebl nis nyinc

国又凡义拣的宁，

Jaol yuv xais xaop yil lenp xinl

教又栽肖衣仁信；

Xaop xiv xaih noup gos lax gix

肖细寨奴哥腊抵，

Guox xiv senp nyenc xih wangc menc

可细生宁西王门。

郎们不嫌请过来，

我姣达伴得好玩。

翻坡过坳来寻芳，

涉水过河来游乡；

今天范郎缘份好，

巧逢姜女花园凉。

好花生在上林苑，

能人生在郎们边；

若知郎们这样好，

理该早来三五年。

昨晚睡觉得一梦，

梦中情由记得清；

不料今日遇好伴，

如同半路捡得银。

不要高兴捡得银，

姣要问郎一句真；

郎们家住哪村寨，

怕是同姓本家人。

男：

Jaol dus xongv nyaoh yil iuc senl

教都共鸟衣条村，

Haok xiv senl ugl xaih dees genc

号细村故寨得人；

Qak loih buc gov samp ngox liix

上下不过三五里，

Gueec yuv hop baov xaop yeex miinc

国又约报肖也明。

女：

Xaop gueec hop baov jaol gueec miinc

肖国说报教国明，

Xis meec saiv xais xaop lenp xinl

西没再栽肖仁真；

Yuv xaop hop baov jaol xis yox

又肖说报教西约，

Mieenx deec gaos kenp nyaoh wangc menc

免得高跟鸟王门。

（这时双方从对话中得知并非同姓宗亲。接着便高唱：浪漫凄美古诗似的玩山情歌，俚体偶词 骈文式的花园白话也随之而来了。）

男：

Meec lieenc saic meec yav yil wenl

没缘才没亚衣问，

Xaih mas xangs hongc dongs gaos kenp

塞马相逢东高跟；

Jaol dangl xaih niv dams yeex niv

教当寨小胆也小，

Benl naih dac gaiv xaop liuc miinc

笨乃达盖肖留名。

女：

Benl naih dongc aih nuv xiv jinx

笨乃同该怒细景，

Neil saic wail saic xaop dus lail

内才外才肖都赖；

Loc fanc nis xaop daiv jaol nyaoh

若凡的肖带教鸟，

Jaol yeex dac gaiv xaop liuc miinc

教也达盖肖留名。

我们村寨紧相邻，

都是上村下寨人；

相隔不过三五里，

郎不说明姣也明。

郎不开报姣不明，

姣要再问郎哥们；

郎要说明姣才晓，

免得玩错本家人。

有缘才有这一天，

窄路相逢得会面；

可惜我郎口又钝，

自己名姓讲不圆。

今日有缘遇郎们，

郎们美貌又聪明；

若还今后不嫌弃，

姣也搭伴得留名。

以上是初相会后的有缘及赞扬歌，往下再举俚体偶词这种古来就要求对偶句式的对白语体，或其中还含有“花园成语”对偶句的白话示例供欣赏：

初相会的白话——有缘得会有缘人

侗文白话词：Jaol yeeul xaop sans bongc sil youx, sil youx sans bongc

借汉谐音词：教邀多三朋四友，四友三朋，

汉语对译词：咱邀起三朋四友，四友三朋，

Daih lic jiuc dinl deic xup, Jiuc guangs deic yic, Dah dos samp buh menc louc

他雷条脚推收，条光推移，它多三步门楼

大家动脚上路，迈步前行，走过三步门楼

Joux bul menc loul Dah liic yil loux yil wot xoip xoip xangk xangk, daoc daoc

九步门路，大雷一鲁一伙，吹吹唱唱，桃桃

九步门路，大家一群一伙，吹吹唱唱，谈谈

gol gol Weenp jenc dah ngaol Donh lenx dah gangh Gueec kuop jiuc kenp saiv jail

过过，翻岑它坳，断岭它岗，国各条路再界，

笑笑，翻坡过坳，越岭过坡，不怕道路再远，

Jiuc kenp saiv yais Bongh jinc saiv leic, nyal naemx saiv kuadt, Dul nanc biix

条路再长，凸岑再雷，淼水再宽，度难比

程途再长，山坡再大，江面再宽，都难比

jaol xinp siv yav wul mas, Xins sangc yav yangh leic. Benl naih jinl naih yeenx

教心志亚务马，心肠亚样雷。笨乃今乃，眼

咱决心这样大，意志这么坚。今天这时，目

xeenc gangs naih Map touk xaop dis samp nenl benx yangp siik nenl benx dux

前刚乃，麻豆肖的三嫩本乡，四嫩本土，

前眼下，来到你们三个本乡，四个本土，

Ait xaop nuv nis touk nuv nis dah qop xip gos kenp wap xip gos diic Dah liic

谢肖怒的豆囊的他，脚齐高路，花齐高堤；他雷

多承看得上，瞧得起，人聚路口，花放枝头；大家

saic nis dongc yonl dongc nyaoh, dongc hoiv dongc liangc. wanp sut siiv sangt,

才的同应同鸟，同坐同凉。凡初细想，

才得同玩同侃，同憩同凉。慢思想，

wanp wedt siiv ponk, sangt jaol dah liic yac wangp yac mangl, gueec wih xongl mangc

凡发细判，想教他雷牙方牙孟，国为送忙

慢量细判，想到大家今天双方，不为什么

yav lieic, Gueec wih xongl mangc yav mas, gueec wih samp xis liogt xongl, siik

亚雷，国为着忙亚马，国为三十六种，四

太大，不因哪样太忙，不为三十六种，四

xis liogc jinh. Gueec wih jangl xanp das meix, jangl jaiv das daoc, dus xiv wih

十六件。国为江山他美，江界它桃，都细为

十六样，不为江山杉树，疆界杉林，都是为

dos genc xoip huc genc, Wap xoip huc Jinc。dah liic xic xins donc naih nyaoh,
 多人虽服人,花虽服岑。他雷齐心团乃鸟,
 的人羡慕人,花羡慕林。大家齐心这团坐,
 yac mangv dus xiv genc wih genc Dus xiv meec lieenc saic nis dongs meec lieenc
 牙孟都细人为人,都是没缘才的东,没缘
 双方都是人为人,都是有缘才相遇,有缘
 nis wik meec lieenc genc Wanp sut Siiv sangt wanp wedt siiv ponk, gueec xiv
 得会没缘人。凡初细想,凡发细判:国细
 得会有缘人。慢思细想,慢判细量:不是
 dieens lieenc dus xiv dil lieenc Gueec xiv inl lieenc dus xiv yangc lieenc
 天缘都细地缘,国细阴缘都细阳缘;
 天缘都是地缘,不是阴缘都是阳缘,
 gueec xiv inl lieenc siup lis lail Dus xiv yangc lieenc ponk lis xic
 国细阴缘修的赖,都细阳缘判的齐。
 不是阴缘修得好,都是阳缘判得齐。

XiV gueec? Xingl xangs meix al baov los:

细国? 信像美加报若:

对吗? 正如山歌唱的:

侗文歌词暨借汉字谐音歌词 汉语对译歌词

Dongc lal dah haix linp xiv inl lieenc wanh xiv miinh

同船他海千细阴缘万是命, 同船过海千是姻缘万是命,

Nyeenc wangc loc ponk ponk jaol dah liic mangc yav lail

阎王若判判教他雷忙亚赖; 阎王判定判来今天有我们;

Xoip xoip xangk xangk lail weex yeens xiv lail weex yeens

吹吹唱唱赖或炎细赖或炎, 吹吹唱唱同在花园同谈笑,

Daoc daoc gol gol gueec jouc dans yous gueec jouc mangc

桃桃过过国求担忧国求忙。 谈谈笑笑无忧无虑多好玩。

再举例侃谈有缘方面: 俚体偶词 骈文式的花园白话示例列下:

侗文白话词: Xenl xiv yav loux hax daiv dos wangx benl wangx gangs

借汉谐音词: 信细亚鲁啊! 带多往笨往刚;

汉语对译词: 真是这样啊! 我们往天往昔;

Gueec dongs gueec jic, yuh xiv yic denx yic yangh daiv dos xeenc ganl dos naih

国东国及, 又细一等一样。带多前干多乃:

互不相识, 又是一等一样。比如目前今天:

Nis dongs nis jic, Yuh xiv yic fans xins jil xangl sangt jaol dah liic yuv xiv benl gueec dei donv,

得东得及, 又细一番新气象。想教他需要细笨

相聚相识, 又是一番新气象。想咱双方要是日

Xip gueec deic yoc, jouc wanc sav kenp xangs jaos, sav max xangs hongc,
 国推断, 时国推约, 求王塞路相交, 塞马相
 不约好, 时不断定, 恐怕窄路相交, 塞马相
 Dus xiv donv Xaop dah xaop dis kenp, jaol dah jaol dis jiuc Xaop qamt xaop dis
 逢, 度细肖他肖的跟, 教他教的桥, 肖他肖的
 逢, 都是你走你的路, 我过我的桥, 你走你的
 yangc guans daol jaol dah jaol dis duc muc jiuc Xaop nyaoh xaop dis senc neil sol.
 阳关道, 教他教的独木桥, 肖鸟肖的城内坐,
 阳关道, 我过我的独木桥, 你在你的城内坐,
 jaol nyaoh Jaol dis senc wail yuc. xaop nyaoh xaop dis dongc menc qamt jaol nyaoh
 教鸟教的城外游。肖鸟肖的东门走, 教鸟
 我在我的城外游。你在你的东门走, 我在
 jaol dis xis Menc qamt, xangc xiv xaop nyaoh xaop senl, jaol nyaoh jaol xaih, xaop
 教的西门行, 常细肖鸟肖村, 教鸟教寨, 肖
 我的西门行, 仍是各在各村, 各坐各寨, 你
 nyaoh xaop xangs jaol nyaoh. jaol donc xeenc guanl dos naih sangt jaol dah liic yac wangp
 鸟肖乡, 教鸟教团。前干多乃, 想教他雷牙
 在你乡, 我在我团。目前眼下, 想起我们大
 yac mangv Siup dis lail ponk dis haoc saic xiv nis touk samp nenl donc jinc siik
 方牙孟, 修的赖, 判的好, 才细的透三嫩团岑
 家双方, 修的美, 判的好, 才是得到欢聚一堂
 Nenl donc dih, dongc xinh jiuc guangl inl dongc banl meix guangl yangc
 四嫩团地, 同心条光阴, 同攀美光
 团聚一起, 花园同栽花, 树下同攀
 Gueec xiv inl lieenc dus xiv miinh saic xiv nis touk seel donc xic
 阳, 国是姻缘都是命, 才细得到团乃齐。
 谈, 不是姻缘都是命, 才是得到这团齐。
 Guangl yinl benx xiv bienl xinp nyeenc wangc dongc siup saip
 光阴本细边身阎王同修差, 少年光阴本是前世修来的,
 Guangl yangc benx xiv dangl nas nyeenc wangc dongc goul map
 光阳本是当那阎王同扣麻; 少年玩耍也是阎王判定的;
 Aih maoh nyeenc wangc ponk jaol loux yenc yav biinc banl
 改卯阎王判教鲁人亚平辈, 感谢阎王判我们来同玩耍,
 Senl ugl xaih dees gueec pangp gueec taenk yic yangh sic
 村固寨得国旁国顿一样齐。 上村下寨不高不矮一样齐。

上列示例的是初相会阶段有缘、难得、及相互谦、赞方面：浪漫多情。

古诗似的玩山情歌，俚体偶词也是骈文式的花园白话示例而已，还有结伴及借把凭等方面的情歌、参堂与重伴而互争情伴等方面的精彩对唱或白话对谈，示例举不胜举。除此之外，每一次的别后相会时都要唱相思歌，分别时都要唱惜别歌。我认为相思歌和分别歌都是男女

恋人发自对对方思念的肺腑之言和真情毕露，它也是北侗情歌中最感人最精华的部分，其语言之精美，比喻之形象生动是诗人的诗歌难以企及的。那种平时对恋人的冥思苦想及魂牵梦绕之情，分别时依依难舍、惜别之场景令人动容，每个凡经历过此恋爱生活的人相信都会感同身受。尽管如此，这方面的歌，只能由爱好者从目录阅览中选择有关方面的内容以满足欣赏的需求。限于版面，恕难一一示例，敬希谅解！

三、唱歌不要本钱买 只需口头一阵风 (Xangv al gueec yuv ongl sinc jeis xic yuv gaos muv il ros remc) ——侗族潇洒豪迈之歌者！

侗语以锦屏黎平的交界启蒙地带为界，其南部为侗语南部方言区，其北部为侗语北部方言区。南部方言分为三个土语区域，第一土语区域包括：贵州的榕江车江、七十二寨，广西三江独岗、八江、林溪，湖南通道平坦、陇城，龙胜等等；第二土语区域包括：贵州黎平、从江的大部分，广西三江的溶江河两岸，融水大部分、罗城那冷以及越南宣光省的侗语地区。第三土语区域为：广西的融水、大荣、杆洞等。

侗语北部方言区：第一土语区包括锦屏的九寨、小江，天柱的石洞、高酿，剑河的礅溪，小广。三穗的桐林、款场，即属“高坡侗”(geml jenc)地区；第二土语区包括：贵州天柱的注溪、铜仁万山，湖南新晃的中寨、李树，芷江的罗岩等；第三土语区包括：天柱、锦屏、靖州毗邻的四十八寨，即“河边侗”(geml nyal)地区；第四土语区为锦屏的启蒙；第五土语区为镇远的报京。

侗语北部方言第一土语地区，被称为高坡侗，虽有点贬称的意味，但从地理环境来看还是名副其实的，因为高山深谷是其地理特点。这一地区分布在清水江的左岸，其间流淌着归叶溪、八卦河，三条河流之间均为海拔600——1100米左右的高山。在这块地方也有两块较大的平坝，即天柱高酿的大田坝(bianv gaos nangk)和剑河的南明大田坝(bianv oc namv)。在这些高山上，大约生活着七八万的高坡侗族人。过去，这里的侗族被贬称为“高坡佬”“高坡伢老”，(伢佬：泛指傻子的土语方言)“有女不嫁高坡佬！”这几乎是过去锦屏、天柱、剑河城关人对高坡侗人择婚的潜规则。虽然如此，这些地方却是锦、天、剑三县读书人最多，出人才也较多的地方(现仍有“生成的潘万灵，练成的罗国珍”等都属高坡侗人)。

如今由于交通的便利，生活水平的提高，观念的改变，城里人对“高坡侗”的歧视已逐渐得以改变。生态环境对人类的影响也是多方面的，每个民族的音乐就深受其生态环境的制约。俗言“在什么地方说什么话，到什么山上唱什么歌”，即是满含哲学的真谛。藏族民歌高亢雄浑的歌声，是世界屋脊的呐喊，蒙古族低回悠远的长调，是辽阔的蒙古大草原在低吟沉思，南侗婉约绵长的河歌、琵琶歌、近年曾被世界誉为“天籁之音的侗族大歌”与其依山傍水的生态环境及男耕女织的生活节奏不无关联。

北侗山歌高山仰止的歌声、荡气回肠的颤音是发自北侗高山深谷生态环境的“天籁之音”。每年七月二十，每当人们站在锦屏、天柱、剑河三县毗邻的高坝后山—Gaos binc jong(鼓坪山)上时，那震撼人心的场面，令人难以置信。一对对青年男女站在山巅，数万人站在其下，三天两夜聆听他们的对歌；而这些对歌者们面对上万听众，面不改色，眼不旁顾，引吭欢歌，开怀高唱。他们的演唱为什么如此吸人眼球？除了美好动人的情感表达动人心魄外，响彻天际的阵阵声浪，就是感人的“天籁之音”。

侗语北部方言第一土语地区，(歌师)xangh al 是很受人们推崇的，xangh al 对唱歌的痴迷